

ENGLISH-JAPANESE-GERMAN-RUSSIAN
DICTIONARY
ON
ELECTROTECHNICS

英・和・独・露
電氣術語大辞典

石橋 勇一 編

DICTIONARY
ON
ELECTROTECHNICS

英・和・独・露
電氣術語大辞典

東京電機大学教授
工学博士 石橋 勇 一 編

才 一 ム 社

編 者 略 歴

大正 7 年 早稲田大学電気工学科卒業
大正 7 年 逓信省電気試験所技師
昭和 25 年 信州大学工学部教授
昭和 30 年 同工学部長
現 在 東京電機大学教授

英・和・独・露 電氣術語大辞典

昭和 39 年 6 月 10 日 印 刷
昭和 39 年 6 月 30 日 発 行

編 者 いし ぼし ゆう いち
石 橋 勇 一
発 行 株式会社 オ ー ム 社
東 京 都 千 代 田 区 神 田 錦 町 3 / 1
代 表 者 田 中 剛 三 郎

発 売 所

株式会社 オ ー ム 社 書 店

東京都千代田区神田錦町 3 / 1 (振替東京 20018)
京都市河原町通り四条上ル (振替大阪 69205)
大阪市北区堂島・毎日大阪会館 (振替大阪 10884)

ENGLISH-JAPANESE-GERMAN-RUSSIAN
DICTIONARY ON ELECTROTECHNICS

© COPYRIGHT 1964, BY Y. ISHIBASHI

All right reserved. This book or any
part thereof may not be reproduced
in any form without the written
permission of the Publishers

The OHM-Sha, Ltd.

1,3-chome, Kanda-Nishikicho
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

PRINTED IN JAPAN BY CHUO PRINTING CO., LTD.

序

わが国における電気工学の術語辞典としては、文部省で制定した電気工學術語集があり、また解説のついたものが一、二出版されていて、学術研究者の好伴侶として役立っているが、右橋博士編さんの本辞典のような色彩をおびたものはまだ見あたらない。外国においては、すでに数多く出版されていて、われわれもこれらを座右に備えて、その恩恵に浴してきた。とくにソビエトにおいては、電気工学のうちでも各専門別に術語辞典が出版され、その他理工学全般にわたっても、それぞれ数多く出版されている。これによっても同国が欧米に先んじて、学術の飛躍的發展を遂げようとする意欲と真剣さには目を見張るものがある。私はかねてからわが国においても、このような辞典がつつぎと出版されることを望んでいた。また最近欧米といわず、世界各国がわが国の工業の急速な進歩を遂げつつあることに注目し、各国における日本語の研究熱も盛んである。

この際、この辞典が出版されたことは、まことに時機をえたものというべきであろう。とくに英・和・独・露の四か国語 25 000 語を収録し、電気工学のみならず、基礎科学や、電気工学に関連している機械工学、原子力その他に至るまで集められており、学術文献を読むうえに大いに役立つものと信ずる。また最近対外貿易が伸長し、わが国の製品の輸出が活発となりつつあるおりから、この方面にも少なからず寄与するところがあるものと確信する。

編者の石橋博士は大学を了えられて、すぐ電気試験所に入れ長らく電気標準に関する多くの研究をされ、その方面では外国にまで知られた学者である。その後信州大学の教授になられ、現在は東京電機大学教授として後進の育成につとめられている。その研究成果からもわかるように明晰な頭脳と克明な性格とは、かねてから私の敬服するところであるが、同時に本辞典の編者として、博士以上の適格者を他に見出し得ないと思っている。博士が、精根をこめ、7年の年月を要して編さんされた本辞典は、さだめし各界の期待を満たすことと信ずる。しかし、学術の進歩は一日としてやむところがなく、新しい術語の数もつつぎと増加することであろうから、将来、さらにこれらを加えて増補出版されることを望んでやまない。

1964 年 5 月

工学博士 丹羽保次郎

(東京電機大学学長)
(日本科学技術情報センター理事長)

ま え が き

文部省では、さきに学術奨励審議会において、多数の斯界の権威者の協力のもとに、各専門別の学術用語を制定し、これらが逐次編集、刊行されて、わが国の学術研究のうえに、大いに貢献していることは、周知のとおりである。

編者はかねてから電気術語について、興味をもち、簡単なカードとして整理を行なっていたところ、たまたまオーム社で英・和・独・露の四カ国の電気工学術語辞典の編さんが企画されていたので、はからずもその大役を引き受けることとなった。

そもそもこの仕事に着手したのは、1957年春であるが、何分にも教務のかたわらこの仕事に当たったことであり、完成までには、おおよそ7年の歳月を要した。

術語は電気工学全般（電子工学を含む）はもとより、基礎科学としての数学、物理、化学および原子力、機械工学、土木工学、建築学、経済、会議用語などを加え、さらにこれらの用語に関連し、工学文献などにしばしば現われてくるとされる動詞、形容詞、副詞をつとめて加えたので、見出し収録語数としては25000をこえるに至った。したがって、原子力辞典として、また機械工学辞典などとしての役割も果たしうるものと信ずる。

しかしながら、国情の相違や参考文献などがなお不十分なために、四カ国語全部を充足できなかった部分のあることは、はなはだ遺憾とするところである。これらの部分については、今後なお調査を続けるとともに、さらにつぎつぎと出現するであろう新用語を加え、なるべく近い将来に増補改訂を行ないたいと思っている。

利用者の各位におかれて、本辞典についてのご意見なり、誤りなどお気づきの点があれば、お手数ながら、ご指摘願って、改訂のときの資料にさせていただきたいと念願している。

この辞典がいささかでも、内外の電気工学研究者または実務にたずさわる方々の一助ともなり、また貿易などのうえに、幾分なりと寄与することができれば、幸いこれに過ぎるものはない。

なお術語の配列は、英語を見出しとして、これをアルファベット順とし、続いて日本語、ドイツ語、ロシア語の順とした。本文のあとには、日本語、ドイツ語、ロシア語についての五十音順またはアルファベット順に配列した索引をおき、四カ国語いずれからも術語を引き出せるようにした。さらに巻末には付録として、四カ国慣用の略字および単位などを一覧表として掲げた。

編者の最も欣快とすることは、ロシア語の協力者として、信州大学工学部講師工学修士山田一氏をえたことで、終始寝食を忘れての協力に対して深甚なる謝意を表したい。

なお数学関係は信州大学工学部助教授岩井和夫氏、土木関係は同学部教授佐藤健吉氏のご援助

をえたものであり、また電子計算機関係では、電気試験所駒宮安男博士から貴重な文献を拝借させていただいた。

このほか、本辞典の刊行に当たって、林友輔氏、電気試験所の永村純一博士をはじめ、つぎの多数の方々のご協力をえた。ここにその氏名を列記して、ご援助に対して謝意を表する。

青 沼 昭 伸	石 川 淳	石 橋 誠 一	石 橋 博	石 橋 豊
石 橋 和 夫	石 橋 隆	石 橋 文 子	池 田 秀 一	海 野 安 綏
荻 原 勝 夫	加 藤 真 喜 雄	北 村 暢 朗	櫛 谷 辰 巳	蔵 下 亀 代 仁
桑 原 昭 雄	神 崎 勇 二	小 林 靖 幸	小 山 功 一	清 水 ち か 子
高 橋 満	滝 沢 正 治	鶴 沢 一 男	戸 沢 義 久	中 村 浩
中 沢 国 一	中 田 宏	新 村 祐 南	福 田 正 一	古 畑 紀 広
細 川 宗 広	三 代 沢 敏 郎	水 野 明 治	山 田 睦	山 本 行 雄
柳 沢 幹 雄	吉 野 昭 司			(50 音順敬称略)

本辞典の編さんに当たっては、**オーム**社相談役古賀広治氏から並々ならぬご支援をいただき、またいろいろ貴重なご助言をいただいたのと、同社各位のご努力とご協力にまつところが大きい。また印刷に当たった中央印刷株式会社の労苦を多とするものである。これらの各位に対して、衷心よりお礼を申し上げる。

なお発刊に当たり、東京電機大学学長、日本科学技術情報センター理事長工学博士丹羽保次郎先生から序文を賜わり、身にあまる光栄に存じます。ここにご厚意に対し、謹んでお礼を申し上げます。

1964 年 5 月

編 者

凡 例

I 見出語の配列

1) 英語のアルファベットの順によった。
ただし、 α, β, γ などのギリシャ文字が語頭につくものは、便宜上この中へ加えた。すなわち、 α rays は A に、 β rays は B に、 γ rays は G に、 π network は P のところの冒頭に掲げた。

2) ギリシャ文字につづいて、A battery, B board, G-display, GR-S, PGS alloy, P-N junction など、はじめに一つまたはいくつかの字母が、記号または略字としてつくものを、それぞれアルファベット順に配列した。

3) 1), 2) に挙げたもの以外はすべて、アルファベット順に従って配列した。

4) ドイツ語またはフランス語が、英語と同様に慣用されているものに対しては、見出しの英語とならべて、**Hellschreiber** [Germ.], **empiètement** [Fr.] として記入した。

5) 一つの英語に対する日本語、ドイツ語、ロシア語の三カ国語のそれぞれに同じ意味の用語がいくつかある場合は、これを五十音順またはアルファベット順に配列した。

6) 一つの英語に対するドイツ語またはロシア語が一行以上にわたるために、その前後の見出語の行の空白部分にくいこんだ場合は、II にあげたような記号を用い、つづいていることを示した。

II 記号および略字

記 号	摘 要	注または例
G	ドイツ語	
R	ロシア語	
<i>v.</i>	動詞	注：本文には四カ国語とも記入してある。ただし索引では特定の場のほか、これを省略した。
<i>a.</i>	形容詞	
<i>ad.</i>	副詞	
<i>pl</i>	複数	
(<i>m</i>)	男性名詞	注：ドイツ語だけに付した。ロシア語は一定の規則があり、性別は判断できるので省略した。
(<i>n</i>)	中性名詞	
(<i>f</i>)	女性名詞	
(<i>m, n</i>)	男性または中性い ずれでもよいもの	
GB	イギリス英語	例：aerial GB, lift GB
US	アメリカ英語	例：antenna US, elevator US

記 号	摘 要	注または例
=	同語異綴字または同意語	例: labour ㊦ (=labor ㊩) high voltage (=high tension)
㊦	計測 (電子計算機を含む)	注: ㊦…㊭までは専門別を示した記号である。これらの記号のついてないものは、電気工学本来のもの、たとえば基礎理論、電気機械、送電、配電、発電電、電気応用、電気事業、音響、材料などのほか、経済などの一般用語が含まれているものと了解されたい。これらの記号はおおよその区分を示したに過ぎない。二つにまたがるものには、基(*) ㊦㊭のごとく示したものもある。
㊧	電子管	
㊨	原子力	
㊩	有線電信電話(電話交換を含む)	
㊪	無線電信電話(放送、電波航法、空中線を含む)	
㊫	通信用線路 (伝送を含む)	
㊬	鉄道	
㊭	数学	
㊮	化学	
㊯	機械工学	
㊰	土木工学	
㊱	建築学	
[]	省略してもよいもの	例: pin[-type] insulator
【 】	説明または注釈	例: log【pole】, コンタクト【レーダ】 なお【 】の中にはⅢ-7) に挙げた略語を用いた。
I	I-6) に挙げたような場合、下の見出語の行にくだりこんでいることを示す。	例: подводное [освещение]
┐	同じく、上の行にくだりこんでいることを示す。	「マトリца 例: транспонированная

Ⅲ そ の 他

1) 全体として、名詞は四カ国語ともその数がきわめて多いので、特にことわってない。

2) 動詞は一部分を除いて、自動詞または他動詞のいずれか一方だけをのせてある。

3) 日本語のよみ方は、文部省制定のものを採用し、特によみ誤りやすいものにはつぎの例のように、その個所にだけふりがなを添えた。

例: 海(うみ)地気、四(よ)端子、板極(はくきょ)管、全話中(おし)

4) かなづかいは現代かなづかいにより、なお、学術用語は文部省学術用語審議会の定めるところに従った。

5) 日本語欄の原子力用語は日本原子力産業会議できめたものを用いた。ただしペンド・グラフ起電機はパン・ド・グラフ起電機とした。

6) 日本語欄の元素名にはタングステン
【元素】(W), プロメチウム【元素】(Pm)
のように, 化学記号を添えた.

7) IIに挙げた説明または注釈の記号【 】
の中には, つぎのような略字を用いた.

【elec.】電気工学 【distrib.】配電

【mech.】機械工学 【autom.】自動制御

【telep.】電話 【teleg.】電信

【telep. exchange】電話交換

【semicond.】半導体 【T. V.】テレビジョン

【comp.】電子計算機 【math.】数学

【nuc.】原子力 【chem.】化学

【electrochem.】電気化学

【photo.】写真 【R. R.】鉄道

8) ドイツ語の綴りは Duden の „Die
Rechtsschreibung der deutschen Spra-
che“にある規則に従った(「ドイツ語索引凡
例参照」).

9) ロシア語の名詞は主として単数主格を
挙げた. 同じく動詞には完了体と不完了体と
あるが, この辞典では不完了体を記載し, ま
た形容詞は原形(単数, 男性)を記載した.

10) 使用者が索引するうえの便宜を考え
て, 本文上の各ページごとに行番号を付した
(索引凡例参照).

A

- ¹ α -decay (=alpha decay) α 崩壊
² α -particle (=alpha particle) α 粒子
³ α rays (=alpha ray[s]) α 線
⁴ A battery A 電池 ㊦ G Heizbatterie (f) R батарея накала
⁵ A board 加入者台 ㊦ G abgehende Plätze (m, pl): Teilnehmerstelle (f) R телефонный аппарат абонента
⁶ A board A 台 ㊦ G A-Schrank (m) R A-коммутатор
⁷ A-board dialing A 台ダイヤル法 ㊦ G Wählen (n) von der A-Schalttafel
⁸ A-bomb 原子爆弾 ㊦ G Atombombe (f) R атомная бомба
⁹ A-digit selector A 数字セレクト ㊦ G erster Kennziffernwähler (m)
¹⁰ R искатель первой оуквы: регистровый искатель
¹¹ A-digit switch (=A-digit selector) A 数字スイッチ ㊦
¹² A-display ㊦ (=A-scope ㊦) A 表示 ㊦
¹³ A eliminator A エリミネータ ㊦ G A-Eliminator (m) R выпрямитель питания накала
¹⁴ A frame A 柱 ㊦ G A-Mast (m) R A-образная опора
¹⁵ A-operator A 台扱者 ㊦ G A-Beamte[r] (m) R дежурный у опросного места
¹⁶ A pole (=A frame) A 柱
¹⁷ A-power supply A 電源 ㊦ G Heizstromquelle (f) R источник питания цепи накала
¹⁸ A-scan A 走査 ㊦ G waagerechte Zeitablenkung (f) R развёртка типа A
¹⁹ A-scope ㊦ A スコープ ㊦ G A-Schirm (m) R индикатор типа A
²⁰ A trace A 掃引 ㊦ G A-Strang (m) R развёртка типа A
²¹ A type automatic switchboard A 形自動交換機 ㊦
²² A-type oscillation A 形振動 ㊦ G A-Typ Oszillation (f) [местами A и B]
²³ A-B toll operation 即時市外取扱 ㊦ G A-B-Betrieb (m) R обслуживание рабочих
²⁴ AC arc 交流アーク ㊦ G Wechselstromlichtbogen (m) R дуга переменного тока
²⁵ AC arc welding 交流アーク溶接 ㊦ G Wechselstrom-Lichtbogenschweissung (f)
²⁶ R дуговая сварка переменного тока
²⁷ AC balancer 交流均圧機 ㊦ G Ausgleichstransformator (m)
²⁸ R уравниватель переменного тока
²⁹ AC biasing method 交流バイアス法 ㊦ G Methode (f) der Wechselstromvorspannung
³⁰ AC bridge 交流ブリッジ ㊦ G Wechselstrom[mess]brücke (f) R мост переменного
³¹ AC circuit 交流回路 ㊦ G Wechselstromkreis (m) R цепь переменного тока [тока
³² AC commutator machine 交流整流子機 ㊦ G Wechselstromkommutatormaschine (f)
³³ R преобразователь переменного тока
³⁴ AC commutator motor 交流整流子電動機 ㊦ G Wechselstromkommutatormotor (m)
³⁵ R коллекторный двигатель переменного тока
³⁶ AC-DC receiver 交直兩用受信機 ㊦ G Gleich-Wechselstromempfänger (m)
³⁷ R универсальный приёмник
³⁸ AC electromotive force 交流起電力 ㊦ G Wechselstromelektromotorische Kraft (f)
³⁹ R электродвижущая сила переменного тока
⁴⁰ AC exciter 交流励磁機 ㊦ G Wechselstromerregemaschine (f)
⁴¹ R возбудитель переменного тока
⁴² AC galvanometer 交流検流計 ㊦ G Wechselstromgalvanometer (m)
⁴³ R гальванометр переменного тока
⁴⁴ AC generator 交流発電機 ㊦ G Wechselstromerzeuger (m): Wechselstromgenerator (m)
⁴⁵ R генератор переменного тока
⁴⁶ AC indication relay 交流表示継電器 ㊦ G Wechselstromindikatorrelais (m)
⁴⁷ R указательное реле переменного тока
⁴⁸ AC machine 交流機 ㊦ G Wechselstrommaschine (f) R машина переменного тока
⁴⁹ AC motor 交流電動機 ㊦ G Wechselstrommotor (m) R двигатель переменного тока
⁵⁰ AC potentiometer 交流電位差計 ㊦ G Wechselstromkompensator (m): Wechselstrom-
⁵¹ potentiometer (m) R потенциометр переменного тока

- 1 **AC series motor** 交流直巻電動機 G Einphasen-Reihenschlussmotor (m)
2 R серийный двигатель переменного тока
- 3 **AC shunt motor** 交流分巻電動機 G Wechselstromnebenschlussmotor (m)
4 R шунтовой двигатель переменного тока
- 5 **AC voltage** 交流電圧 G Wechselspannung (f) R переменное напряжение
- 6 **AC welder** 交流溶接機 ㊦ G Wechselstromschweisser (m)
7 R сварочная машина переменного тока
- 8 **AN radio range** AN ラジオレンジ ㊦ G AN Funkbake (f)
- 9 **ATR tube** (=anti-TR tube) ATR 管 ㊦ R зональный радиомаяк А-Н
- 10 **abandon, v.** 放棄する, v. G aufgeben, v. R забрасывать, v.
- 11 **abandonment** 放棄 G Aufgabe (f) R заброшенность
- 12 **abate, v.** 減ずる, v.: 低くする, v. G nachlassen, v. R уменьшать, v.
- 13 **abatement** 減退: 低下 G Nachlassen (m) R уменьшение
- 14 **abbreviate, v.** 省略する, v.: 短縮する, v. G abkürzen, v. R сокращать, v.
- 15 **abbreviated, a.** 短縮した, a. G abgekürzt, a. R сокращённый, a.
- 16 **abbreviation** 略字: 短縮 G Abbreviation (f): Abbriviatu(r) (f): Abkürzung (f)
17 R сокращение
- 18 **aberration** 収差【光学】 G Abbildungsfehler (m): Aberration (f) R аберрация
- 19 **abnormal, a.** 異常の, a. G abnormal, a.: anomal, a.: ungewöhnlich, a.
20 R аномальный, a.: ненормальный, a.
- 21 **abnormal cathode fall** 異常陰極降下 ㊦ G abnormaler Kathodenfall (m)
22 R аномальное падение на катоде
- 23 **abnormal E layer** 異常E層 ㊦ G abnormale E-Schicht (f)
- 24 **abnormal voltage** 異常電圧 G Abnormalspannung (f) R аномальное напряжение
- 25 **abrade, v.** すりへらす, v. G abreiben, v.: abschleifen, v.: reiben, v.
26 R истирать, v.: стирать, v.
- 27 **abrasion** 摩耗 G Abnutzung (f): Abreibung (f) R истирание: стирание
- 28 **abrasion test** 摩耗試験 G Abreibungsversuch (m) R испытание на истирание
- 29 **abrasion tester** (=abrasion testing machine) 摩耗試験機 ㊦
- 30 **abrasion testing machine** 摩耗試験機 ㊦ G Abnutzungsprüfmaschine (f)
31 R машина для испытания на истирание
- 32 **abrasive wheel** (=emery wheel) といし車 ㊦
- 33 **abrasives** 研摩剤 G Poliermittel (m): Schleifmittel (m) R абразивный материал
- 34 **abridge, v.** 短縮する, v. G abkürzen, v. R сокращать, v.
- 35 **abridgement** 短縮: 摘要 G Abkürzung (f) R сокращение
- 36 **abrupt, a.** 突然の, a. G plötzlich, a. R внезапный, a.
- 37 **abscissa** 横座標 ㊦ G Abszisse (f) R абсцисса
- 38 **absolute, a.** 絶対の, a. G absolut, a. R абсолютный, a.
- 39 **absolute alcohol** 無水アルコール ㊦ G Absolutalkohol (m) R чистый спирт
- 40 **absolute block** 絶対閉そく ㊦ G absoluter Block (m): unbedingte Raumfolge (f):
41 unbedingter Halt (m) R абсолютный блок-участок
- 42 **absolute delay** 絶対遅延 ㊦ R абсолютная задержка
- 43 **absolute electrometer** 絶対電位計 ㊦ G absolutes Elektrometer (m)
44 R абсолютный электрометр
- 45 **absolute error** 絶対誤差 G absoluter Fehler (m) R абсолютная погрешность
- 46 **absolute galvanometer** 絶対検流計 ㊦ G absolutes Galvanometer (m)
47 R абсолютный гальванометр
- 48 **absolute humidity** 絶対湿度 G absolute Feuchtigkeit (f) R абсолютная влажность
- 49 **absolute inequality** 絶対不等式 ㊦ G absolute Ungleichung (f)
50 R абсолютное неравенство
- 51 **absolute level** 絶対レベル G absoluter Pegel (m) R абсолютный уровень
- 52 **absolute measurement** 絶対測定 ㊦ G absolute Messung (f): Absolutmessung (f)
53 R абсолютное измерение
- 54 **absolute potential** 絶対電位 G absolutes Potential (m) R абсолютный потенциал
- 55 **absolute pressure** 絶対圧: 絶対圧力 G absoluter Druck (m) R абсолютное давление
- 56 **absolute temperature** 絶対温度 G absolute Temperatur (f)
57 R абсолютная температура

- 1 absolute term (= constant term) 定数項 ㊦
- 2 absolute unit 絶対単位 ㊦ absolute Einheit (f) R абсолютная единица
- 3 absolute value 絶対値 ㊦ absoluter Wert (m) : Absolutwert (m) R абсолютное значение
- 4 absolute zeropoint 絶対零度 ㊦ absoluter Nullpunkt (m)
- 5 R абсолютный нуль температуры
- 6 absorb, v. 吸収する, v. ㊦ absorbieren, v. : anziehen, v.
- 7 R абсорбировать, v : всасывать, v : поглощать, v.
- 8 absorbent 吸収剤 ㊦ ㊦ Absorptionsmittel (n) R абсорбент
- 9 absorber 吸収体 ㊦ ㊦ Absorptionsmittel (n) R абсорбирующее вещество
- 10 absorber 吸収器 ㊦ ㊦ Aufsauger (m) R поглотитель
- 11 absorbing circuit 吸収回路 ㊦ Absorptions[strom]kreis (m) : Saugkreis (m)
- 12 R отсасывающий контур
- 13 absorbing coil 吸収コイル ㊦ Absorptionsspule (f) R поглощающая катушка
- 14 absorbing material 吸収性物質 ㊦ ㊦ Absorptionsstoff (m) R поглощающий материал
- 15 absorbing modulation 吸収変調 ㊦ ㊦ Absorptionsmodulation (f)
- 16 R модуляция поглощения
- 17 absorbing selector 吸収セレクト ㊦ ㊦ Absorptionswähler (m)
- 18 absorption 吸収 ㊦ Absorption (f) R абсорбция : поглощение
- 19 absorption circuit (= absorbing circuit) 吸収回路 ㊦ R коэффициент поглощения
- 20 absorption coefficient 吸収係数 ㊦ Absorptionskoeffizient (m)
- 21 absorption cross-section 吸収断面積 ㊦ ㊦ Absorptionsquerschnitt (m) :
- 22 Einfangsquerschnitt (m) R [эффективное] сечение поглощения
- 23 absorption current 吸収電流 ㊦ Absorptionsstrom (m) : Nachwirkungsstrom (m)
- 24 R ток поглощения
- 25 absorption curve 吸収曲線 ㊦ Absorptionskurve (f) R кривая поглощения
- 26 absorption delay 吸収の遅れ ㊦ ㊦ Absorptionsverzug (f) R поглощающая задержка
- 27 absorption discontinuity (= absorption edge) 吸収端【スペクトルの】
- 28 absorption dynamometer 吸収動力計 ㊦ ㊦ Absorptionsdynamometer (n)
- 29 R тормозной динамометр
- 30 absorption edge 吸収端【スペクトルの】 ㊦ Absorptionskante (f) R край поглощения
- 31 absorption extraction 吸収による抽出 ㊦ ㊦ Absorptionsextrahierung (f)
- 32 R абсорбционное выделение
- 33 absorption factor (= absorptivity) 吸収率 ㊦ R абсорбционный волномер
- 34 absorption frequency meter 吸収周波計 ㊦ ㊦ Absorptionsfrequenzmesser (m)
- 35 absorption limit (= absorption edge) 吸収端【スペクトルの】
- 36 absorption region 吸収域 ㊦ ㊦ Absorptionszone (f) R область поглощения
- 37 absorption spectrum 吸収スペクトル ㊦ Absorptionsspektrum (n)
- 38 R спектр поглощения
- 39 absorptive, a. 吸収する, a. ㊦ absorbierend, a. R поглощающий, a.
- 40 absorptive power 吸収能 ㊦ ㊦ Absorptionsvermögen (n) R поглощаемость
- 41 absorptivity 吸収率 ㊦ Absorptionsfaktor (m) R абсорбционная способность
- 42 absorptivity [nuc.] (= absorptive power) 吸収能 ㊦
- 43 abstract 抄録 ㊦ Auszug (m) R извлечение : резюме
- 44 abstract, v. 抄録する, v. ㊦ ausziehen, v. R извлекать, v. : резюмировать, v.
- 45 abstract, a. 抽象的な, a. ㊦ abstrakt, a. R абстрактный, a. : отвлеченный, a.
- 46 absurdity 不合理 ㊦ : 矛盾 ㊦ ㊦ Widerspruch (m) R нелепость : противоречие
- 47 Abt-system railway (= rack [and pinion] railway) アプト式鉄道 ㊦
- 48 abundance 豊富 ㊦ Reichhaltigkeit (f) R изобилие
- 49 abundant, a. 豊富な, a. ㊦ reichlich, a. R изобильный, a.
- 50 academy 学園 : 学士院 ㊦ Akademie (f) R академия
- 51 accelerate, v. 加速させる, v. ㊦ beschleunigen, v. R разгонять, v. : ускорять, v.
- 52 accelerated, a. 加速された, a. ㊦ beschleunigt, a. R ускоренный, a.
- 53 accelerated charging 短時間充電【ガス圧点検法】 ㊦ ㊦ beschleunigte Ladung (f)
- 54 accelerating chamber 加速箱 ㊦ ㊦ Beschleunigungskammer (f)
- 55 R ускоряющая камера
- 56 accelerating electrode 加速電極 ㊦ ㊦ Beschleunigungselektrode (f)
- 57 R ускоряющий электрод

- 1 accelerating force curve 加速力曲線 ㊦ ㊧ Beschleunigungskurve (f) R кривая ускорения
 2
 3 accelerating grid 加速格子 ㊦ ㊧ Nachbeschleunigungsanode (f) R ускоряющая сетка
 4
 5 accelerating tube 加速管 ㊦ ㊧ Beschleunigerröhre (f) R ускоряющая трубка
 6 accelerating voltage (= acceleration voltage) 加速電圧 ㊦
 7 acceleration 加速[度] ㊧ Beschleunigung (f) R акцелерация: ускорение
 8 acceleration electrode (= accelerating electrode) 加速電極 ㊦
 9 acceleration voltage 加速電圧 ㊦ ㊧ Beschleunigungsspannung (f): Saugspannung (f) R ускоряющее напряжение
 10
 11 accelerator[chem.] 促進剤 ㊦ ㊧ Akzelerator (m) R ускоритель
 12 accelerator[mech.] 加速装置 ㊦ ㊧ Beschleuniger (m): Akzelerator (m) R ускоритель
 13 accelerometer 加速度計 ㊦ ㊧ Beschleunigungsmesser (m) R акселерометр
 14 accentuator (= emphazier) エンファシス回路 ㊦
 15 accept, v. 受け入れる, v. ㊧ abnehmen, v.: annehmen, v. R принимать, v.
 16 acceptance 受入れ ㊧ Abnahme (f): Annahme (f) R приём
 17 acceptance test 受入試験 ㊧ Abnahmeprüfung (f): Abnahmeversuch (m) R приёмочное испытание
 18
 19 acceptor アクセプタ【トランジスタ】 ㊧ Akzeptor (m) R акцептор
 20 acceptor circuit アクセプタ回路【トランジスタ】
 21 ㊧ Saugkreis (m): Spannungsresonanzkreis (m) R контур для выделения
 22 acceptor impurity アクセプタ不純物 ㊦ ㊧ Akzeptorverunreinigung (f) R акцепторная примесь
 23
 24 acceptor level アクセプタ単位 ㊦ ㊧ Akzeptorniveau (n) R уровень акцепторов
 25 access 接近すること ㊧ Zugang (m) R доступ [выборки]
 26 access time 出入時間 ㊦: 待合せ時間 ㊦: 呼出時間 ㊦ ㊧ Zugriffszeit (f) R время
 27 accessible, a. 接近できる, a. ㊧ zugänglich a.: zugänglich, a. R доступный, a.
 28 accessories 付属品 ㊧ Zubehörteile (m, pl) R принадлежности (pl)
 29 accident 事故: 災害 ㊧ Hindernis (n): Unfall (m): Vorfall (m): Zufall (m) R несчастный случай: случайность
 30
 31 accidental, a. 偶然的, a. ㊧ zufällig, a. R случайный, a.
 32 accidental coincidence 偶然の一致 ㊦ ㊧ Zufallskoinzidenz (f) R случайное совпадение
 33
 34 accidental error 偶然誤差 ㊧ Zufallsfehler (m) R случайная погрешность
 35 accommodate, v. 調節する, v. 【目などを】 ㊧ akkommodieren, v. R приспособлять, v.
 36 accommodation 調節【目などの】 ㊧ Akkommodation (f) R аккомодация
 37 accomplish, v. 完成する, v. ㊧ durchführen, v. R завершать, v.
 38 accomplishment 完成 ㊧ Durchführung (f) R завершение
 39 accord, v. (= coincide, v.) 一致する, v.
 40 accordance (= coincidence) 一致
 41 accordant, a. (= coincident, a.) 一致した, a.
 42 account 計算: 貸借の勘定 ㊧ Abrechnung (f) R расчёт: счёт
 43 account, v. 会計する, v.: 計算する, v. ㊧ abrechnen, v. R считать, v.
 44 accounting 会計: 経理 ㊧ Rechnungsführung (f) R счёт
 45 accumulate, v. 蓄積する, v. ㊧ aufspeichern, v. R аккумулировать, v.
 46 accumulation 蓄積 ㊧ Aufspeicherung (f) R аккумуляция
 47 accumulation principle 蓄積原理 ㊦
 48 ㊧ Akkumulationsprinzip (m): Speicherprinzip (n) R принцип аккумуляции
 49 accumulator 蓄電池 ㊧ Akkumulator (m): Akkumulatorenbatterie (f): Sammler (m): Sekundärbatterie (f): Sekundärelement (m) R аккумулятор: аккумуляторная батарея
 50
 51 accumulator[mech.] アキュムレータ【温水蓄熱器】 ㊦ ㊧ Akkumulator (m) R аккумулятор
 52
 53 accumulator[comp.] 累算器 ㊦ ㊧ Akkumulator (m) R накапливающий сумматор
 54 accuracy 精度: 正確さ ㊧ Genauigkeit (f) R правильность: точность
 55 accurate, a. 正確な, a. ㊧ genau, a. R точный, a.
 56 acetate 酢酸塩 ㊦ ㊧ Azetat (m) R ацетат
 57

- 1 acetic acid 酢酸 ㊦ ㊧ Essigsäure (f) R уксусная кислота
- 2 acetone アセトン ㊦ ㊧ Azeton (n) R ацетон
- 3 acetylene アセチレン ㊦ ㊧ Azetylen (n) R ацетилен
- 4 achieve, v. 成し遂げる, v. ㊦ ㊧ durchführen, v. R достигать, v.
- 5 achievement 業績 ㊦ ㊧ Arbeitsleistung (f) R достижение
- 6 acid 酸 ㊦ ㊧ Säure (f) R кислота
- 7 acid, a. 酸性的, a. ㊦ ㊧ sauer, a. R кислый, a.
- 8 acid clay 酸性白土 ㊦ ㊧ japanische Säureerde (f) R кислая глина
- 9 acid content 酸分 ㊦ ㊧ Säuregehalt (m) R содержание кислоты
- 10 acid degree 酸度 ㊦ ㊧ Säuregrad (m) R кислотность
- 11 acid number (= acid value) 酸価 ㊦ [R кислотоупорный, a.
- 12 acid-proof, a. 耐酸性の, a. ㊦ ㊧ säurebeständig, a. : säurefest, a.
- 13 acid radical 酸基 ㊦ ㊧ 酸根 ㊦ ㊧ Säureradikal (n) R радикал кислоты
- 14 acid-resistant, a. (= acid-proof, a.) 耐酸性の, a.
- 15 acid salt 酸性塩 ㊦ ㊧ saueres Salz (n) R кислая соль
- 16 acid value 酸価 ㊦ ㊧ Säurewert (m) : Säurezahl (f) R кислотное число
- 17 acidic, a. (= acid, a.) 酸性的, a. ㊦
- 18 acidiferous, a. (= acid, a.) 酸性の, a. ㊦
- 19 acidify, v. 酸性化する, v. ㊦ ㊧ ansäuern, v. : säuern, v. R подкислять, v.
- 20 acidimetry 酸滴定 ㊦ ㊧ Azidimetrie (f) R ацидиметрия
- 21 acidity 酸度 ㊦ ㊧ 酸性度 ㊦ ㊧ Azidität (f) : Säuregehalt (m) R кислотность
- 22 acidulous, a. 酸味のある, a. ㊦ ㊧ säuerlich, a. R кисловатый, a.
- 23 acknowledg(e)ment 感謝 : 謝辞 ㊦ ㊧ Dank (m) : Dankeswort (n)
- 24 [R благодарность : признательность
- 25 acclinic line 無伏角線(ななつか)【地磁気】 ㊦ ㊧ Akline (f) : magnetischer Äquator (m) :
- 26 Nullisokline (f) R аклиническая кривая : магнитный экватор
- 27 Acme thread アクメねじ ㊦ ㊧ Acme-Gewinde (n) R резьба Акме
- 28 acorn tube ㊦ エーコン管 ㊦
- 29 ㊦ Eichelröhre (f) : Kleinströhre (f) : Knopfröhre (f) R лампа-жёлудь
- 30 acorn valve ㊦ (= acorn tube ㊦) エーコン管 ㊦
- 31 acoustic, a. 音響[学]の, a. : 聴覚の, a. ㊦ ㊧ akustisch, a.
- 32 [R акустический, a. : звуковой, a.
- 33 aeoustic absorptivity 吸音率 ㊦ ㊧ Schallschluckung (f)
- 34 [R коэффициент звукопоглощения
- 35 acoustic efficiency 音響効率 ㊦ ㊧ akustischer Wirkungsgrad (m)
- 36 acoustic feedback 音響帰還 ㊦ ㊧ akustische Rückkopp[er]lung (f) :
- 37 Schallrückkopp[er]lung (f) R акустическая обратная связь
- 38 acoustic filter 音響フィルタ ㊦ ㊧ akustischer Filter (m) R акустический фильтр
- 39 acoustic frequency 音響周波数 ㊦ ㊧ akustische Frequenz (f) : Schallfrequenz (f) :
- 40 Tonfrequenz (f) R акустическая частота
- 41 acoustic image 音像 ㊦ ㊧ akustisches Bild (n) R звуковое изображение
- 42 acoustic impedance 音響インピーダンス ㊦ ㊧ akustische Impedanz (f) : akustischer
- 43 Scheinwiderstand (m) : Schallimpedanz (f) R акустический импеданс
- 44 acoustic impedance density 音響インピーダンス密度 ㊦ ㊧ akustische Impedanzdichte (f)
- 45 acoustic impedance per unit area 単位面積の音響インピーダンス
- 46 acoustic labyrinth 音響迷路 ㊦ ㊧ Labyrinth (n) R акустический лабиринт
- 47 acoustic load 音響負荷 ㊦ ㊧ akustische Last (f) R акустическая нагрузка
- 48 acoustic material 吸音材 ㊦ ㊧ Schluckstoff (m) R звукопоглощающий материал
- 49 acoustic pressure (= sound pressure) 音圧
- 50 acoustic reactance 音響リアクタンス ㊦ ㊧ akustischer Blindwiderstand (m) :
- 51 akustische Reaktanz (f) R акустический реактанс
- 52 acoustic resistance 音響抵抗 ㊦ ㊧ akustischer Widerstand (m) :
- 53 Schallwirkungswiderstand (m) R акустическое активное сопротивление
- 54 acoustic signal 音響信号 ㊦ ㊧ akustisches Signal (n) : Läutesignal (n) :
- 55 Schallzeichen (n) R звуковой сигнал
- 56 acoustic signal 音響信号機 ㊦ ㊧ akustischer Signalgeber (m) R звуковой
- 57 сигнализатор

- 1 **acoustic store** 音響式記憶装置 ㊦: 超音波記憶装置 ㊦ **G** akustischer Speicher (m)
 2 **R** акустическое запоминающее устройство
- 3 **acoustic transformer** 音響変成器 **G** akustischer Transformator (m)
 4 **R** акустический трансформатор
- 5 **acoustic wave** 音波 **G** akustische Wellen (*f, pl*): Schallwelle (*f*) **R** звуковая волна
- 6 **acoustical absorbent**(=acoustic material) 吸音材
- 7 **acoustics** 音響学 **G** Akustik (*f*) **R** акустика
- 8 **acryl resin** アクリル樹脂 **G** Akrylharz[kunststoff] (m) **R** акриловая смола
- 9 **acrylonitrile** アクリロニトリル ㊦ **G** Akrylnitril (n) **R** акрилонитрил
- 10 **act, v.** 作用する, *v.* **G** einwirken, *v.*: wirken, *v.* **R** действовать, *v.*
- 11 **actinides**(*pl*) アクチニド希土類元素 **G** Aktiniden(*pl*) **R** актиниды(*pl*)
- 12 **actinium** アクチニウム【放射性元素】(*Ac*) **G** Aktinium (n) **R** актиний
- 13 **actinium series** アクチニウム系列 **G** Aktiniumzufallsreihe (*f*) **R** ряд актиния
- 14 **actinometer** 感光計【写真】 **G** Aktinometer (n) **R** актинометр
- 15 **actinon** アクチノン【放射性元素】(*An*) **G** Aktinon(n) **R** актинон
- 16 **actinouranium** アクチノウラン【放射性元素】(*AcU*) **G** Aktino-Uran (n) **R** актиноуран
- 17 **action** 作用 **G** Aktion (*f*): Wirkung (*f*) **R** действие
- 18 **activate, v.** 放射性にする, *v.* ㊦: 活性化する, *v.* ㊦ ㊦ **G** aktivieren, *v.*
 19 **R** активировать, *v.*
- 20 **activation** 放射性化 ㊦: 活性化 ㊦ ㊦ **G** Aktivierung (*f*) **R** активация
- 21 **activation analysis** 放射化分析 ㊦: 活性化分析 ㊦ **G** Aktivierungsanalyse (*f*)
 22 **R** активационный анализ
- 23 **activation cross-section** 放射化断面積 ㊦ **G** Aktivierungsquerschnitt (m)
 24 **R** [эффективное] сечение активации
- 25 **activation energy** 放射化エネルギー ㊦: 活性化エネルギー ㊦ ㊦ **G** Aktivierungsenergie (*f*) **R** энергия активации
- 26 **activator** 活性化剤 ㊦ **G** Aktivator (m) **R** активатор
- 27 **active, a.** 活性の, *a.* **G** aktiv, *a.* **R** активный, *a.*
- 28 **active area** 作用面積【電極】 ㊦ **G** wirksame Fläche (*f*) **R** рабочая площадь
- 29 **active carbon** 活性炭 ㊦ **G** aktive Kohle (*f*) **R** активный уголь
- 30 **active coil** 有効コイル **G** aktive Spule (*f*) **R** активная катушка
- 31 **active component** 有効分 **G** Wattkomponente (*f*): Wirkkomponente (*f*)
 32 **R** активная составляющая
- 33 **active current** 有効電流 **G** aktiver Strom (m): Wirkstrom (m) **R** активный ток
- 34 **active lattice**[nuc.] 炉心の格子構造 ㊦ **G** Reaktorgitter (n) **R** активная решётка
- 35 **active material** 活性物質 ㊦: 活性物質【蓄電池の】
 36 **G** aktives Material (n): wirksame Masse (*f*) **R** активная масса: активный материал
- 37 **active network** 能動回路網 **G** aktives Netzwerk (n) **R** активный многополюсник
- 38 **active power**(=effective power) 有効電力
- 39 **active return loss** 能動回路反射減衰量 ㊦ **G** Echostromdämpfung (*f*)
 40 **R** затухание от отражений в активном четырёхполюснике
- 41 **activity** 放射能 ㊦: 活量 ㊦: 活性 ㊦ **G** Aktivität (*f*) **R** активность
- 42 **activity coefficient** 活量係数 ㊦ **G** Aktivitätskoeffizient (m)
 43 **R** коэффициент активности
- 44 **activity curve** 放射能曲線 ㊦ **G** Aktivitätskurve (*f*) **R** кривая активности
- 45 **actual, a.** 実際の, *a.* **G** aktuell, *a.*: wirklich, *a.* **R** действительный, *a.*
- 46 **actual efficiency** 実際効率【機関】 ㊦ **G** wirklicher Wirkungsgrad (m)
 47 **R** промышленный коэффициент полезного действия
- 48 **actual loading test** 実負荷試験 **G** aktuelle Belastungsprobe (*f*)
- 49 **actual size** 実際寸法 **G** natürliche Grösse (*f*) **R** фактический размер
- 50 **actual tooth density** 実際歯歯束密度
- 51 **actuate, v.** 動作させる, *v.* 【機械などを】 **G** antreiben, *v.* **R** приводить в действие, *v.*
- 52 **actuating signal** 動作信号 ㊦ **G** Antriebssignal (n) **R** воздействующий сигнал
- 53 **actuator** アクチュエータ ㊦ **G** Aktuator (m) **R** механизм привода
- 54 **acuity** 鋭(じ)さ **G** Schärfe (*f*) **R** острота
- 55 **acuity of hearing**(=hearing acuity) 聴力
- 56 **acute, a.** 鋭角の, *a.* ㊦: とがった, *a.* **G** spitz, *a.* **R** острый, *a.*

- 1 acute angle 鋭角 ㊦ G spitzer Winkel (m) R острый угол
- 2 acute exposure 急性の放射線露出 ㊦ G kurzzeitige Bestrahlung (f) R острое облучение
- 3
- 4 acute triangle 鋭角三角形 ㊦ G spitzwinkliges Dreieck (n) R острый треугольник
- 5 adapt, v. 適合させる, v. G anpassen, v. R приспособлять, v.
- 6 adaptability 適合性 G Anpassungsfähigkeit (f) R применимость
- 7 adaptable, a. 適合しうる, a. G anpassungsfähig, a. R приспособляемый, a.
- 8 adaptation 適合: 適合度 G Anpassung (f) R адаптация: приспособление
- 9 adapter アダプタ G Zwischensockel (m): Zwischenstecker (m) R переходная
- 10 adapter [bearing] アダプタ【軸受】㊦ G Spannhülse (f) R адаптер [колодка]
- 11 Adcock aerial ㊦ (= Adcock antenna ㊦) アドコックアンテナ ㊦
- 12 Adcock antenna ㊦ アドコックアンテナ ㊦ G Adcockantenne (f) R антенна Адкока
- 13 add, v. 加える, v. G addieren, v. R складывать, v.
- 14 addendum 歯先(はき) ㊦ G Zahnkopf (m) R высота головки зуба
- 15 addendum circle 歯先円(はきま) ㊦ G Zahnkopfkreis (m) R окружность выступов
- 16 adder [comp.] 加算器 ㊦ G Addierer (m) R сумматор
- 17 addition [math.] 加え算 ㊦: 寄せ算 ㊦: たし算 ㊦: 加法 ㊦ G Addition (f)
- 18 addition [chem.] 付加 ㊦ G Addition (f) R присоединение [R сложение]
- 19 addition agent 添加剤 ㊦ G Beimischungsstoff (m) R присадка
- 20 addition compound 付加化合物 ㊦ G Additionsverbindung (f) R продукт присоединения
- 21
- 22 additional, a. 付加の, a. G Zusatz-, a.: zusätzlich, a. R добавочный, a.
- 23 additional mass 付加質量【振動板】 G Zusatzmasse (f) R добавочная масса
- 24 additive polarity 加極性 G additive Polarität (f) R аддитивная полярность
- 25 address [comp.] アドレス ㊦: 番地 ㊦ G Adresse (f) R адрес
- 26 address modification [comp.] アドレス変更 ㊦ G Adressenänderung (f) R изменение адреса
- 27
- 28 adequate, a. 適切な, a. G entsprechend, a.: passend, a. R адекватный, a.
- 29 adequate, a. 十分な, a. G ausreichend, a.: zulänglich, a. R достаточный, a.
- 30 adhere, v. 粘着する, v.: 接着する, v. G adhären, v.: kleben, v. R прилипать, v.: приставать, v.: сцеплять, v.
- 31
- 32 adherence 粘着: 接着 G Adhäsion (f): Anhaftung (f) R прилипание: сцепление
- 33 adherent, a. 粘着性の, a.: 接着性の, a. G anhaftend, a. R прилипчивый, a.: сцепленный, a.
- 34
- 35 adhesion 付着【物理化学】: 粘着【力】: 接着 G Adhäsion (f): Kleben (n) R прилипание: сцепление
- 36
- 37 adhesion coefficient [R.R.] 粘着係数 ㊦ G Adhäsionskoeffizient (m) R коэффициент прилипания
- 38
- 39 adhesive, a. (= adherent, a.) 接着性の, a. R липкая лента
- 40 adhesive tape 接着テープ G Klebband (n) R липкая лента
- 41 adhesiveness 接着性 G Adhäsionsvermögen (n): Klebrigkeit (f) R сцепляемость
- 42 adhesives 接着剤 ㊦ G Klebstoff (n) R клей
- 43 adiabatic, a. 断熱の, a. G adiabatisch, a. R адиабатический, a.: адиабатный, a
- 44 adiabatic change 断熱変化 G adiabatische Änderung (f) R адиабатное изменение
- 45 adiabatic efficiency 断熱効率 ㊦ G adiabatischer Wirkungsgrad (m) R адиабатический коэффициент полезного действия
- 46
- 47 adiabatic expansion 断熱膨脹 G adiabatische Ausdehnung (f): adiabatische Expansion (f) R адиабатное расширение
- 48
- 49 adjacent, a. 隣接した, a. G angrenzend, a.: anliegend, a. R смежный, a.
- 50 adjoint function 随伴関数 ㊦ G adjungierte Funktion (f) R сопряжённая функция
- 51 adjust, v. 加減する, v.: 調整する, v. G adjustieren, v.: einstellen, v.: regeln, v.: regulieren, v. R регулировать, v.: устанавливать, v.: юстировать, v.
- 52
- 53 adjustable, a. 加減できる, a.: 調整できる, a. G adjustierbar, a.: einstellbar, a.: justierbar, a.: regelbar, a.: regulierbar, a.: veränderlich, a.: verstellbar, a. R настраиваемый, a.: регулируемый, a.
- 54
- 55
- 56 adjustable condenser 加減コンデンサ G einstellbarer Kondensator (m): variabler Kondensator (m): veränderlicher Kondensator (m) R регулируемый конденсатор
- 57